

# Festival d'

# Automne

Septembre – Décembre 2024  
Dossier de presse

# Toshiki Okada, chelfitsch The Window of Spaceship 'In-Between'

Maison de la culture du Japon à Paris  
Du samedi 26 au mercredi 30 octobre



# Toshiki Okada, chelfitsch The Window of Spaceship 'In-Between'

Durée: 1h40. En japonais, surtitré en français.  
Première française

Maison de la culture du Japon  
à Paris

26 – 30 octobre

Lun. au mer. 20h, sam. 16h, relâche dim.  
8€ à 20€ | Abo. 8€ à 18€

Mise en scène et écriture Toshiki Okada. Interprètes Mari Ando, Qiucheng Xu, Tina Rosner, Ness Roque, Robert Zetzsche, Leon Koh Yonekawa. Scénographie Ayami Sasaki. Conception sonore Raku Nakahara. Création sonore Kimitoshi Sato. Création lumières Yukiko Yoshimoto. Costumes Kyoko Fujitani. Direction technique Marie Moriyama, Daijiro Kawakami (Scale Laboratory). Assistant mise en scène Justin Karera Yamamoto (Dr. Holiday Laboratory). Traductions en anglais Aya Ogawa. Design de la publicité Jujiro Maki. Artwork Masanao Hirayama. Productrices Tamiko Ouki (precog), Megumi Mizuno (precog). Directrices de production Nanami Endo, Yichun Chen (precog). Assistante de production Ema Murakami (precog).

Production chelfitsch ; Coproduction KYOTO EXPERIMENT ; Avec le soutien de l'Agency for Cultural Affairs, Government of Japan | Japan Arts Council

La Maison de la culture du Japon à Paris et le Festival d'Automne à Paris présentent ce spectacle en coréalisation.

Figure importante de la scène théâtrale japonaise, Toshiki Okada sonde les mécanismes et symptômes de notre société. Sa nouvelle pièce *The Window of Spaceship 'In-Between'* aborde les questions de l'éloignement et de la définition de l'humain, mêlant science-fiction et poésie dans le huis clos d'un groupe en expédition spatiale.

Le vaisseau spatial « In-Between » (« Entre-Deux ») traverse l'univers avec un équipage, composé de quatre humains et un androïde, chargé d'exporter leur langue vers d'autres galaxies. Les interprètes pour les rôles d'humain partagent un point commun: ils vivent au Japon sans que le japonais soit leur langue maternelle. Ce vaisseau nous rappelle que le langage appartient avant tout à celles et ceux qui le parlent. Dans *The Window of Spaceship 'In-Between'*, les interactions entre humains, androïde et extraterrestre initient un dialogue subtil sur l'équilibre d'une communauté, les origines et la nostalgie terrestre. L'œuvre devient un hommage à la transition et aux identités transcendant les catégories établies. Toshiki Okada réussit à capturer cette essence avec une sensibilité artistique remarquable, créant ainsi une expérience qui évoque la beauté et la complexité de l'existence humaine dans un monde en mutation.



## Contacts presse

### Festival d'Automne

Rémi Fort  
r.fort@festival-automne.com  
06 62 87 65 32  
Yoann Doto  
y.doto@festival-automne.com  
06 29 79 46 14

### Maison de la culture du Japon à Paris

Aya Soejima  
a.soejima@mcjp.fr

Toshiki Okada

Né en 1973 à Yokohama, Toshiki Okada est auteur dramatique, metteur en scène et romancier. En 1997, il fonde la compagnie théâtrale chelfitsch, dont il a écrit et mis en scène toutes les productions, en appliquant une méthodologie distincte que l'on reconnaît à son langage très familier et ses chorégraphies très particulières. En 2005, le spectacle *Five Days in March* remporte le prestigieux 49e prix kunio kishida. La même année, Okada a participé au prix Toyota de la chorégraphie avec son spectacle *Air Conditioner (Cooler)* qui lui a valu beaucoup d'attention. En février 2007, il fait ses débuts littéraires avec le recueil de nouvelles *Watashi-tachi ni Yurusareta Tokubetsu na Jikan no Owari (The End of the Special Time We Were Allowed)* pour lequel il s'est vu attribuer le prix Oe Kenzaburo. En 2022, son recueil *Broccoli Revolution* a reçu le 35ème prix Mishima Yukio. Depuis 2012, il fait partie du jury du prix kunio kishida. Son premier ouvrage de théorie théâtrale a été publié en 2013 par kawade Shobo Shinsha.

Toshiki Okada au Festival d'Automne à Paris :

2021	<i>Eraser Mountain</i> avec Teppei Kaneuji (T2G - Théâtre de Gennevilliers)
2018	<i>Five Days in March</i> – Re-creation (Centre Pompidou)
2018	<i>Pratthana - A Portrait of Possession</i> (Centre Pompidou)
2016	<i>Time's Journey Through a Room</i> (T2G - Théâtre de Gennevilliers)
2015	<i>Super Premium Soft Double Vanilla Rich</i> (Maison de la Culture du Japon à Paris)
2013	<i>Ground and Flour</i> (Centre Pompidou)
2013	<i>Current Location</i> (T2G - Théâtre de Gennevilliers)
2010	<i>We are the Undamaged Others / Hot Pepper, Air Conditioner and the Farewell Speech</i> (Théâtre de Gennevilliers)
2008	<i>Freetime</i> (le CENTQUATRE)
2008	<i>Five Days in March</i> (T2G - Théâtre de Gennevilliers)